

# บริษัท มิรันทีทริป จำกัด

(MIRANTEE TRIP Co.,Ltd.)

119/32 ม.อัมรินทร์ 3 พัง 4 ซอยสายไหม 15 เขตสายไหม แขวงสายไหม กรุงเทพฯ 10220

โทร : 02-0828488, 086-8225555, อีเมล : tripmirantee@gmail.com TAX ID : 0135559021341

nnn 11/08779



สัมผัสมนต์เสน่ห์เมืองน้ำแข็งสุดยิ่งใหญ่แห่งฤดูหนาว

# HARBIN

HARBIN ICE FESTIVAL  
SNOW TOWN

พักโรงแรมหรู 5 ดาว  
หมู่บ้านหิมะ-หอยจืด  
1 คืน

ก่อนเช็คอินออกเดินทาง  
ตั้งแต่ 15 วัน ขึ้นไป

หมู่บ้านหิมะ SNOW TOWN

สโนว์แมนยักษ์

เทศกาลน้ำแข็งนานาชาติ

สนุกกับกิจกรรมนั่งรถม้าลากเลื่อน  
(เฉพาะช่วงฤดูหนาว)

**SPECIAL**  
รวมค่าเช่า  
รถลากม้าเทียมม้าชาติน

พักโรงแรม  
ระดับ 4 ดาว

อาหาร  
ครบทุกมื้อ

น้ำหนักกระเป๋า  
30 กก.

ไม่ลงร้านช้อปปิ้ง

**OPTIONAL**

★ เข้าชม Dream Home (198 หน่วยงาน)

รถลากม้าเทียมม้าชาติน  
(รวมรถลาก) 218 หน่วยงาน

**ของแถมสุดพิเศษ**

ถุงมือกันหนาว  
1 คู่

ไอศกรีม  
1 แท่ง

หมวกกันหนาว  
1 ชิ้น

ราคาเริ่มต้น  
**36,989**  
บาท/ท่าน

เดินทาง ธันวาคม - มกราคม 2570

รายละเอียดเที่ยวบิน : ไทยแอร์เอเชียเอ็กซ์ (Thai AirAsia X)



| เส้นทางการบิน            | น้ำหนักสัมภาระ | เที่ยวบิน           | ระยะเวลาเดินทาง  |
|--------------------------|----------------|---------------------|------------------|
| กรุงเทพฯ-ฮาร์บิน DMK-HRB | 30 KG          | XJ750 / 18.10-01.00 | ประมาณ 6 ชั่วโมง |
| ฮาร์บิน-กรุงเทพฯ HRB-BKK | 30 KG          | XJ751 / 02.15-07.05 | ประมาณ 6 ชั่วโมง |

| วันที่ | รายการท่องเที่ยว                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | รายละเอียดมื้ออาหาร |                   |                          | โรงแรมที่พัก                                        |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------|
|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | เช้า                | เที่ยง            | เย็น                     |                                                     |
| 1      | กรุงเทพฯ(ดอนเมือง)-ฮาร์บิน-รับคณะที่สนามบิน –<br><b>BKK-HRB XJ750 (18.10-01.00+1)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | X                   | X                 | ✈                        | BOJUEMOHE JIUDIAN<br>4 ดาวมาตรฐานหรือเทียบเท่า      |
| 2      | ฮาร์บิน-ร้านเสื้อกันหนาว-หมู่บ้านหิมะ (Snow Town)<br>(รวมบัตรเข้าชม พร้อมรถบริการในพื้นที่)-ป้ายหินใหญ่<br>หมู่บ้านหิมะ-พิพิธภัณฑ์-ที่ทำการไปรษณีย์-ถนน เสวี่ยยูนเจีย-<br>หมู่บ้านหยงอัน <b>OPTION: Dream Home (198 หยวน)</b>                                                                                                                                                           | 🍽                   | 🍽                 | -                        | พักโฮมสเตย์สไตล์จีน<br>หมู่บ้านหยงอัน หรือเทียบเท่า |
| 3      | หมู่บ้านหยงอัน-ชมทัศนียภาพธรรมชาติ เกล็ดหิมะบนต้นไม้<br>(Frost)-ยาบูลี-นั่งม้าลากเลื่อน รวมค่ากิจกรรม-มู่ตันเจียง-<br>ภาพวาดสไลด์+เดินป่าหิมะ (Ice and Snow Gallery)<br><b>(ไม่รวมค่ากิจกรรมภายใน)</b>                                                                                                                                                                                  | 🍽                   | 🍽                 | 🍽                        | DONGFANF MINGZHU<br>4 ดาวมาตรฐานหรือเทียบเท่า       |
| 4      | มู่ตันเจียง-เมืองโบราณเฮิงเต้าเหอจื่อ-เยี่ยมชมเมืองสไตล์<br>รัสเซีย และพิพิธภัณฑ์รถไฟสายจีน&รัสเซีย-ฮาร์บิน                                                                                                                                                                                                                                                                             | 🍽                   | 🍽                 | 🍽<br>บุฟเฟต์<br>ปิ้งย่าง | OPTIMAS HOTEL<br>4 ดาวมาตรฐานหรือเทียบเท่า          |
| 5      | ฮาร์บิน-เทศกาลน้ำแข็งนานาชาติ <b>(รวมค่าเข้า)</b><br>หมายเหตุ: ในกรณีที่เทศกาลน้ำแข็งไม่เปิดให้บริการ ทางผู้จัดขอสงวนสิทธิ์ใน<br>การเปลี่ยนแปลงโปรแกรม โดยจะนำท่านเดินทางไปยังสถานที่ทดแทน ได้แก่<br>สวนเสือไซบีเรีย โรงละครฮาร์บิน และโรงงานเภสัชกรรมหมายเลข 6 แทน โดย<br>ไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า<br><b>OPTION: เทศกาลประติมากรรมหิมะบนเกาะพระอาทิตย์<br/>(รวมรถราง) (218 หยวน)</b> | 🍽                   | 🍽                 | -                        | OPTIMAS HOTEL<br>4 ดาวมาตรฐานหรือเทียบเท่า          |
| 6      | จัตุรัสโบสถ์เซนต์โซเฟีย(ชมด้านนอก)-ถนนบาร์็อค-<br>สวนสตาริน-อนุสรณ์ป้องกันน้ำท่วม(ฝั่งหง)-ถนนจงหยาง-<br>POP MART-สโนว์แมนยักษ์-สนามบินฮาร์บิน                                                                                                                                                                                                                                           | 🍽                   | หม้อตุ๋น<br>เหล็ก | -                        |                                                     |
| 7      | ฮาร์บิน-กรุงเทพ(ดอนเมือง)<br><b>HBR-DMK XJ751 (02.15-07.05)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                     |                   | ✈                        |                                                     |

ผู้จัดฯ รายการท่องเที่ยวอาจมีการปรับและเปลี่ยนแปลงตามความเหมาะสมและสถานการณ์  
โดยจะคำนึงถึงผลประโยชน์ลูกค้าเป็นสำคัญ โดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า

15 ท่านการันตีออกเดินทาง กรณียอดจองไม่ครบตามจำนวนที่ผู้จัดกำหนดไว้ ผู้จัดขอยกเลิกการเดินทาง  
หรือแนะนำรายการทัวร์อื่นให้ผู้เดินทางแทน หรือ คืนเงินมัดจำเต็มจำนวน  
ราคานี้เป็นราคาที่รวมค่าภาษีน้ำมัน และภาษีสนามบินแล้ว  
หากมีการเรียกเก็บเพิ่มจากสายการบิน ผู้จัดจะทำการแจ้ง และเรียกเก็บเพิ่มจากผู้โดยสารอีกครั้ง

| วันเดินทาง                      | ผู้ใหญ่ พัก 2 ท่าน (เท่านั้น)<br>(ไม่มีห้องพักสำหรับ 3 ท่าน และไม่มีราคาเด็ก) | พักเดี่ยวจ่าย<br>เพิ่ม | Infant<br>(ไม่เกิน 2 ปี) | มัดจำ/ที่นั่ง |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------|---------------|
| 17-23 ธันวาคม 2569              | 36,989 บาท                                                                    | 11,500 บาท             | 6,000 บาท                | 15,000 บาท    |
| 19-25 ธันวาคม 2569              | 36,989 บาท                                                                    | 11,500 บาท             | 6,000 บาท                | 15,000 บาท    |
| 24-30 ธันวาคม 2569              | 38,989 บาท                                                                    | 11,500 บาท             | 6,000 บาท                | 15,000 บาท    |
| 26 ธันวาคม 2569– 01 มกราคม 2570 | 38,989 บาท                                                                    | 11,500 บาท             | 6,000 บาท                | 15,000 บาท    |
| 31 ธันวาคม 2569– 06 มกราคม 2570 | 39,989 บาท                                                                    | 11,500 บาท             | 6,000 บาท                | 15,000 บาท    |
| 02-08 มกราคม 2570               | 38,989 บาท                                                                    | 11,500 บาท             | 6,000 บาท                | 15,000 บาท    |
| 07-13 มกราคม 2570               | 37,989 บาท                                                                    | 11,500 บาท             | 6,000 บาท                | 15,000 บาท    |
| 09-15 มกราคม 2570               | 36,989 บาท                                                                    | 11,500 บาท             | 6,000 บาท                | 15,000 บาท    |
| 14-20 มกราคม 2570               | 36,989 บาท                                                                    | 11,500 บาท             | 6,000 บาท                | 15,000 บาท    |
| 16-22 มกราคม 2570               | 36,989 บาท                                                                    | 11,500 บาท             | 6,000 บาท                | 15,000 บาท    |
| 21-27 มกราคม 2570               | 36,989 บาท                                                                    | 11,500 บาท             | 6,000 บาท                | 15,000 บาท    |
| 23-29 มกราคม 2570               | 36,989 บาท                                                                    | 11,500 บาท             | 6,000 บาท                | 15,000 บาท    |

ชำระค่าทิปที่สนามบินวันเดินทาง ท่านละ 2,000 บาท

| วันที่หนึ่ง | กรุงเทพ(ดอนเมือง)-ฮาร์บิน-รับคณะที่สนามบิน BKK-HRB XJ750 (18.10-01.00+1)                                                                                                           | -/-/- |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 15.00 น.    | คณะพบกัน ณ จุดนัดหมาย สนามบินดอนเมือง เคาน์เตอร์สายการบิน ไทยแอร์เอเชียเอ็กซ์ (Thai AirAsia X)<br>โดยจะมีเจ้าหน้าที่คอยอำนวยความสะดวกในการออกบัตรโดยสารและโหลดสัมภาระต่างๆ แก่ท่าน |       |
| 18.10 น.    | ออกเดินทางสู่เมืองฮาร์บิน ประเทศจีน โดยสายการบิน ไทยแอร์เอเชียเอ็กซ์ เที่ยวบิน XJ750<br>(ไม่มีบริการอาหารบนเครื่อง)                                                                |       |



|           |                                                                                                                                                                                                                |       |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| วันที่สอง | ฮาร์บิน-ร้านเสื้อกันหนาว-หมู่บ้านหิมะ (Snow Town) (รวมบัตรเข้าชม พร้อมรถบริการในพื้นที่)-ป้ายหินใหญ่ หมู่บ้านหิมะ-พิพิธภัณฑ์-ที่ทำการไปรษณีย์-ถนน เสวียยูนเจีย-หมู่บ้านหยงอัน<br>OPTION: Dream Home (198 หยวน) | B/L/- |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

01.00 น. เดินทางถึงเมืองฮาร์บิน นำท่านผ่านพิธีการตรวจคนเข้าเมือง จากนั้นแต่ละท่านรับกระเป๋าสัมภาระที่โหลดตรวจเช็คให้เรียบร้อย (ประเทศจีนเวลาเร็วกว่าไทย 1 ชั่วโมง)



ฮาร์บิน (Harbin) เมืองเอกของมณฑลเฮย์หลงเจียง ทางตะวันออกเฉียงเหนือของจีน ได้รับขนานนามว่า “ไข่มุกแห่งแม่น้ำซงหว่า” ด้วยเอกลักษณ์ที่โดดเด่นจากการผสมผสานวัฒนธรรมจีนและรัสเซีย ฮาร์บินเต็มไปด้วยสถาปัตยกรรมยุโรปอันงดงาม อากาศหนาวเย็น และบรรยากาศที่สวยงามและโรแมนติกในฤดูหนาว ก่อนเดินทางเข้าสู่ที่พัก นำท่าน แวะร้านขายเสื้อผ้ากันหนาว มีให้เลือก ทั้งเสื้อกันหนาว รองเท้าหิมะ ถุงเท้า กางเกง หมวกไหมพรม ถุงมือ ผ้าพันคอ ฯลฯ มีให้เลือกหลากหลายแบบครบครัน เพื่อเตรียมพร้อมให้ท่าน อุ่นใจและปลอดภัย ตลอดการท่องเที่ยวในบรรยากาศหนาวจัดของ เมือง

ฮาร์บินและหมู่บ้านหิมะซึ่งอุณหภูมิลดต่ำถึง -20 ถึง -30 องศาเซลเซียส จากนั้นเดินทางเข้าสู่ที่พัก BOJUEMOHE JIUDIAN ระดับ 4 ดาวหรือเทียบเท่า

เช้า

**รับประทานอาหารเช้า ณ โรงแรม (มื้อที่ 1)**

นำทุกท่านเดินทางสู่ หมู่บ้านหิมะ Xuexiang (China Snow Town) หมู่บ้านที่มีชื่อเสียงและงดงามที่สุดในจีนช่วงฤดูหนาว ด้วยอุณหภูมิเฉลี่ยติดลบและหิมะที่ตกยาวนานกว่า 7 เดือน ตั้งแต่พฤษภาคมไปจนถึงตุลาคม ทำให้พื้นที่แห่งนี้ถูกปกคลุมด้วยหิมะหนาแน่นสูงถึง 1-2 เมตร ความบริสุทธิ์ของหิมะและทัศนียภาพโดยรอบบ้านไม้สไตล์จีนโบราณจึงถูกปกคลุมด้วยหิมะขาวนวล กลายเป็นภาพโรแมนติคดังฉากในเทพนิยาย (รวมค่าเช่า รถรับ- ส่ง)



|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| เที่ยง | <p><b>รับประทานอาหารเที่ยง ณ ภัตตาคาร (มือที่ 2)</b></p> <p>หลังอาหาร อิสระให้ท่านเพลิดเพลินกับ บรรยากาศสุดแสนโรแมนติกในหมู่บ้านหิมะ xuexiang ในหมู่บ้านเต็มไปด้วยสถานที่ท่องเที่ยวมากมายและกิจกรรมสนุกให้เล่นหลากหลาย เช่น สาดน้ำร้อนในหมู่บ้านหิมะ ชมสัตว์เมืองหิมะ กวาง ม้า แพะ ฯลฯ <b>(ไม่รวมค่ากิจกรรม )</b> เช็กอินจุดไฮไลท์สำคัญของหมู่บ้านหิมะ คือ <b>ป้ายหินใหญ่</b> หรือศิลาจารึกหน้าหมู่บ้าน ที่กลายเป็นแลนด์มาร์คต้อนรับนักท่องเที่ยวจากทั่วทุกมุมโลก หินขนาดใหญ่ปกคลุมด้วยหิมะ มีอักษรจีน 中国雪乡 (จงกั๋วเสวี่ยเซียง) ซึ่งแปลว่า “หมู่บ้านหิมะแห่งประเทศจีน” สลักไว้อย่างโดดเด่น</p> <p>ชม <b>พิพิธภัณฑ์แห่งหมู่บ้านหิมะ</b> (Snow Town Museum) เป็นพิพิธภัณฑ์ที่รวบรวมประวัติ ความเป็นมา และวัฒนธรรมของหมู่บ้านหิมะ Xuexiang จัดแสดงเครื่องมือ อุปกรณ์ และวิถีชีวิตของชาวบ้านในพื้นที่หนาวจัด</p> <p><b>ที่ทำการไปรษณีย์แห่งหมู่บ้านหิมะ</b> อีกหนึ่งจุดเช็คอิน ที่นี่ไม่เพียงเป็นไปรษณีย์ในพื้นที่ห่างไกล แต่ยังเป็นสถานที่ที่ทุกท่านสามารถเลือกซื้อโปสการ์ดลวดลายพิเศษ พร้อมส่งถึงคนที่รัก และประทับตราไปรษณีย์เฉพาะของหมู่บ้านหิมะ ที่ไม่มีจำหน่ายในที่ใด อาคารไปรษณีย์หลังเล็ก สีเขียวเข้มตัดกับหิมะสีขาว เป็นอีกหนึ่งมุมถ่ายรูปยอดนิยม</p> |
| ค่ำ    | <p><b>อิสระอาหารเย็น</b></p> <p>อิสระให้ท่านเดินชมบรรยากาศยามค่ำคืนของหมู่บ้านหิมะ ที่แต่งแต้มด้วยแสงไฟจากโคมแดงสไตล์จีน ส่องประกายสว่างไสวทั่วหมู่บ้าน ช่วงเวลาประมาณ 18.30 น. สนุกสนานกับการแสดง <b>รำวงพื้นบ้านจีน</b> บริเวณลานกลางแจ้ง โดยมีชาวบ้านท้องถิ่นร่วมร้องรำและเชิญชวนนักท่องเที่ยวเข้าร่วมเต้นรำคลายหนาว ท่ามกลางเสียงเพลงพื้นเมือง สร้างความประทับใจไม่รู้ลืม</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |



ถนนเสวี่ยยุ่นเจีย ถนนสายหลักของหมู่บ้านหิมะ

OPTION: Dream Home (198 หยวน/ท่าน) **(รวมค่าเช่า)** สัมผัสบรรยากาศราวกับดินแดนแห่งเทพนิยาย เก็บภาพประทับใจกับบ้านไม้ดั้งเดิมที่ถูกหิมะปกคลุมจนหลังคาโค้งมนคล้ายดอกเห็ดขาว ท่ามกลางแสงไฟหลากสีที่ตกแต่งอย่างอบอุ่นและโรแมนติกมีเสน่ห์เฉพาะตัว สร้างความงดงามตราตรึงใจในยามค่ำคืน



สมควรแก่เวลานำท่านเดินทางเข้าสู่ที่พัก โฮมสเตย์สไตล์จีน หมู่บ้านหยงอัน หรือเทียบเท่า

## แจ้งเพื่อทราบ

\*\*\* เพื่อความสะดวก กรุณาจัดเตรียมกระเป๋าใบเล็กเฉพาะของใช้จำเป็นสำหรับ 1 คืน เนื่องจากต้องเปลี่ยนขึ้นรถประจำทางและเดินเข้าสู่ที่พัก  
กระเป๋าใบใหญ่จะไม่สะดวกในการขนย้าย

\*\*\* หมายเหตุ: ปริมาณหิมะขึ้นอยู่กับสภาพอากาศในแต่ละปี หากสภาพอากาศไม่เอื้ออำนวยจนทำให้หิมะละลายหรือมีหิมะไม่เพียงพอ บริษัทขอสงวนสิทธิ์ในการไม่คืนเงินหรือชดเชยค่าใช้จ่ายใด ๆ เนื่องจากสถานการณ์ดังกล่าวอยู่นอกเหนือการควบคุมของบริษัท

|           |                                                                                                                                                                                       |       |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| วันที่สาม | หมู่บ้านหยงอัน-ชมทัศนียภาพธรรมชาติ เกล็ดหิมะบนต้นไม้ (Frost)-ยาบูลี-นั่งม้าลากเลื่อน รวมค่ากิจกรรม-มูตันเจียง-ภาพวาดสลิปส์+เดินป่าหิมะ (Ice and Snow Gallery) (ไม่รวมค่ากิจกรรมภายใน) | B/L/D |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

**เช้า**      **รับประทานอาหารเช้า ณ ที่พัก (มื้อที่ 3)**

หลังอาหาร นำท่านเดินทางสู่ **เมืองยาบูลี (Yabuli)** (ใช้เวลาเดินทางประมาณ 3 ชั่วโมง )

**ยาบูลี (Yabuli)** เมืองตากอากาศชื่อดังทางตอนเหนือของจีน ตลอดเส้นทาง ท่านจะได้เพลิดเพลินกับทัศนียภาพของฤดูหนาวที่งดงาม ราวกับฉากในนิยาย ท่ามกลางต้นไม้มากคลุมด้วยเกล็ดหิมะ (Frost) ระเบียบระย้าราวคริสตัล สองข้างทางแต่งแต้มไปด้วยหิมะขาวนวล สะท้อนแสงแดดยามเช้าอย่างอ่อนโยน เป็นบรรยากาศที่ทำให้ยากและงดงามจับใจในแบบเฉพาะของดินแดนภาคตะวันออกเฉียงเหนือของจีน



**เที่ยง**      **รับประทานอาหารเที่ยง ณ ภัตตาคาร (มื้อที่ 4)**



นำท่านสัมผัสกับประสบการณ์พิเศษ กับกิจกรรม **นั่งม้าลากเลื่อน** (รวมค่ากิจกรรม นั่งท่านละ 1 รอบ 1 คัน นั่งได้ 6 ท่าน ใช้เวลาประมาณ 40 นาที ) ท่านจะได้สัมผัสเสน่ห์ของหิมะขาวท่ามกลางธรรมชาติและป่าสน ผ่านการนั่ง เลื่อนหิมะที่ลากโดยม้าพื้นเมือง พร้อมเก็บภาพความประทับใจท่ามกลางบรรยากาศโรแมนติกสมควรแก่เวลานำท่านเดินทางสู่เมือง **มู่ตันเจียง (Mudanjiang)** ใช้เวลาเดินทางประมาณ 1 ชั่วโมง **มู่ตันเจียง** เมืองสำคัญตั้งอยู่ใกล้พรมแดนรัสเซีย ห่างไปทางตะวันตกประมาณ 110 กิโลเมตร เมืองนี้มีเอกลักษณ์วัฒนธรรมและสถาปัตยกรรมที่ผสมผสานระหว่างรัสเซียและจีน โดยเฉพาะในฤดูหนาวเมืองจะถูกปกคลุมด้วยหิมะขาวโพลน

จากนั้นนำท่านสู่จุดชมวิว "ภาพวาดสิบลี (Ice and Snow Gallery)" (รวมค่าเข้าแต่**ไม่รวมค่ากิจกรรมภายใน**) ตื่นตากับความงามของธรรมชาติที่เหมือนภาพเขียนสีน้ำหมึกจีนบนเส้นทางสิบลี ผ่านวิวภูเขาและต้นไม้ปกคลุมด้วยหิมะขาวโพลน บรรยากาศเงียบสงบ สร้างความรู้สึกเหมือนเดินอยู่ในภาพวาดคลาสสิก ด้านในมี บ้านโจร หมู่บ้านย้อนยุคที่จำลองวิถีชีวิตในอดีต และมี สวนสัตว์ในเมืองหนาว ที่รวบรวมสัตว์ท้องถิ่นให้ชมอย่างใกล้ชิด



**ค่า**

**บริการอาหารค่ำ ณ ภัตตาคาร (มื้อที่ 5 )**

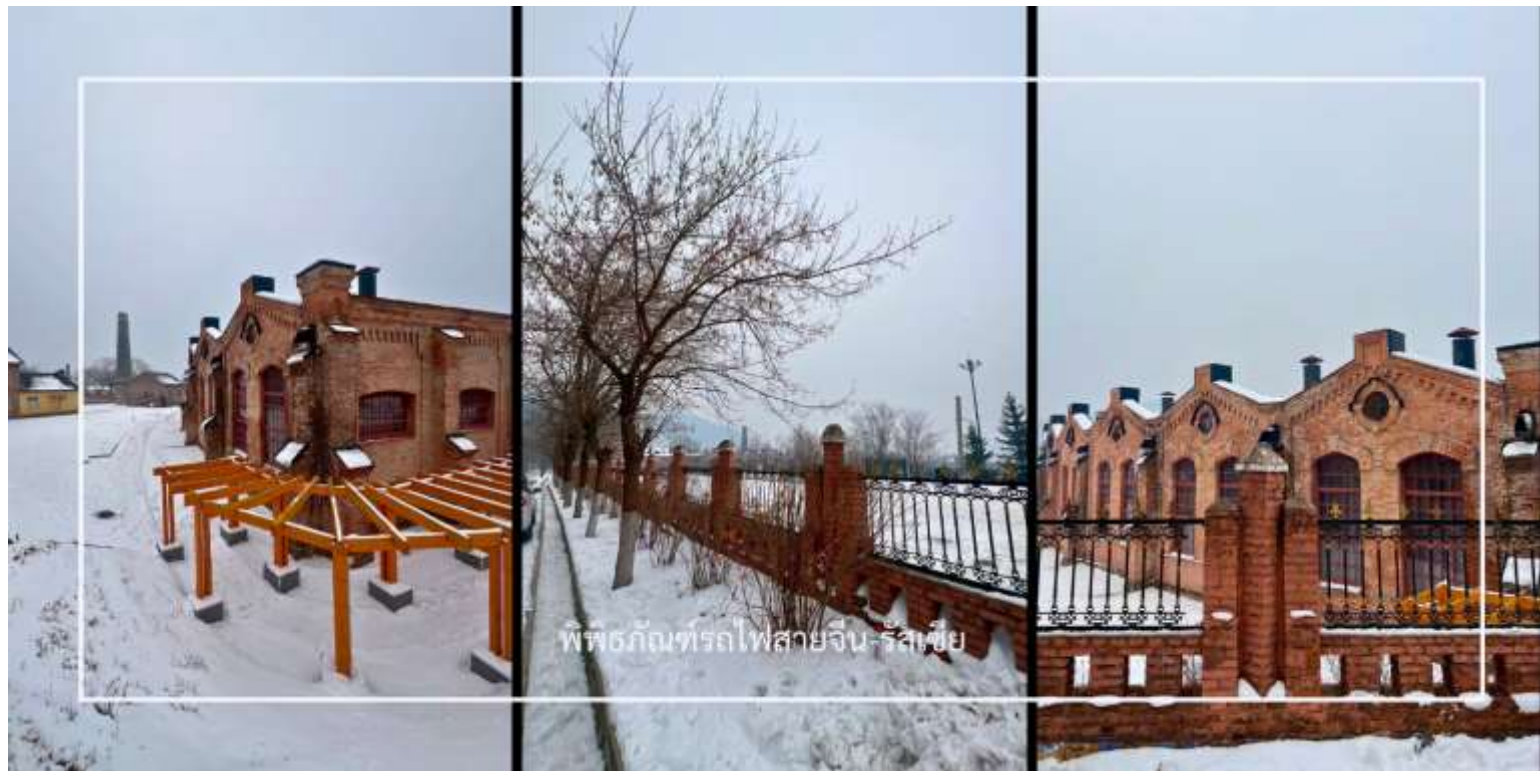
**เดินทางเข้าสู่โรงแรมที่พัก เมืองมู่ตันเจียง DONGFANF MINGZHU ระดับ 4 ดาวหรือเทียบเท่า**

| วันที่สี่ | มู่ตันเจียง-เมืองโบราณเฮิงเต้าเหอจื่อ-เยี่ยมชมเมืองสไตร์สเซีย และพิพิธภัณฑ์รถไฟสายจีน-รัสเซีย-ฮาร์บิน | B/L/D |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

เช้า

**รับประทานอาหารเช้า ณ โรงแรม (มื่อที่ 6)**

หลังอาหารเช้า นำท่านเดินทางสู่เมืองเหิงเต้าเหอจื่อ (Hengdaohezi) ใช้เวลาประมาณ 1 ชั่วโมง 30 นาที เมืองเล็กริมแม่น้ำฮว่างเต้า ตั้งอยู่ระหว่างยาปูลี่และมู่ตันเจียง โดดเด่นด้วยสถาปัตยกรรมสไตร์สเซียผสมจีน ทั้งบ้านไม้เก่าและสถานีรถไฟโบราณ ให้บรรยากาศย้อนยุคในช่วงต้นศตวรรษที่ 20 เพลิดเพลินกับการถ่ายภาพ ชมวิถีชีวิตเรียบง่าย และความงามของเมืองท่ามกลางหิมะในฤดูหนาว จุดไฮไลต์ที่ไม่ควรพลาด คือการเยี่ยมชม พิพิธภัณฑ์รถไฟสายจีน-รัสเซีย (Middle East Railway Memory Museum) ซึ่งจัดแสดงเรื่องราวของรถไฟสายประวัติศาสตร์ที่เชื่อมต่อระหว่างจีนกับรัสเซีย พร้อมของสะสมและสิ่งก่อสร้างทางวิศวกรรมในยุครุ่งเรืองของเส้นทางสายนี้



เที่ยง

**รับประทานอาหารเที่ยง ณ ภัตตาคาร (มื่อที่ 7)**

จากนั้นนำท่านสู่ฮาร์บิน (ใช้เวลาประมาณ 3 ชั่วโมง)

ค่ำ

**บริการอาหารค่ำ ณ ภัตตาคาร (มื่อที่ 8 ) เมนูพิเศษ : บุฟเฟต์ปิ้งย่าง**

เดินทางเข้าสู่โรงแรมที่พัก ฮาร์บิน OPTIMAS HOTEL ระดับ 4 ดาวหรือเทียบเท่า

|           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| วันที่ห้า | <p>ฮาร์บิน-เทศกาลน้ำแข็งนานาชาติ (รวมค่าเข้า)</p> <p>หมายเหตุ: ในกรณีที่เทศกาลน้ำแข็งไม่เปิดให้บริการ ทางผู้จัดขอสงวนสิทธิ์ในการเปลี่ยนแปลงโปรแกรม โดยจะนำท่านเดินทางไปยังสถานที่ทดแทน ได้แก่ สวนเสือไซบีเรีย โรงละครฮาร์บิน และโรงงานแกะสลักกรรม หมายเลข 6 แทน โดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า</p> <p>OPTION: เทศกาลประติมากรรมหิมะบนเกาะพระอาทิตย์ (รวมรถราง)</p> | B/L/- |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

เช้า                      รับประทานอาหารเช้า ณ โรงแรม (มื้อที่ 9)

OPTION: เทศกาลประติมากรรมหิมะบนเกาะพระอาทิตย์ (รวมรถราง)

เทศกาลประติมากรรมหิมะบนเกาะพระอาทิตย์ (Sun Island International Snow Sculpture Art Expo) อีกหนึ่งไฮไลต์ของฤดูหนาวในฮาร์บิน ที่ไม่ควรพลาด! ชมนงานนิทรรศการศิลปะหิมะกลางแจ้งที่ยิ่งใหญ่ที่สุดในประเทศจีน เพลิดเพลินกับผลงานประติมากรรมหิมะขนาดยักษ์ที่แกะสลักอย่างประณีต โดยศิลปินจากนานาประเทศ ท่ามกลางบรรยากาศของหิมะขาวโพลน ตัดกับท้องฟ้าสีฟ้าสดใส สร้างความงดงามราวกับอยู่ในโลกแห่งจินตนาการ ภายในงานยังมีโซนจัดแสดงวัฒนธรรม กิจกรรมถ่ายภาพ และมุมพักผ่อนให้ได้ซึมซับความงามของศิลปะฤดูหนาวได้อย่างเต็มที่



เที่ยง                      รับประทานอาหารเที่ยง ณ ภัตตาคาร (มื้อที่ 10)

นำท่านสู่ เทศกาลน้ำแข็งนานาชาติ ฮาร์บิน (Harbin Ice and Snow Sculpture Festival) (รวมค่าเข้าชม) หนึ่งในเทศกาลฤดูหนาวที่ยิ่งใหญ่และมีชื่อเสียงระดับโลก 1 ปี จัดเพียงครั้งเดียวเท่านั้น สัมผัสความมหัศจรรย์ของโลกน้ำแข็ง ที่เนรมิตขึ้นจากน้ำแข็งและหิมะนับพันตัน แกะสลักโดยช่างฝีมือยอดเยี่ยมจากทั่วทุกมุมโลก กลายเป็นปราสาท อาคาร โคม

ไฟ และประติมากรรมรูปทรงต่าง ๆ พร้อมประดับแสงไฟหลากสีที่ส่องสว่างในยามค่ำคืน สร้างบรรยากาศราวกับอยู่ในเมืองเทพนิยาย ภายในงานยังมีกิจกรรมต่าง ๆ เช่น การแสดงแสงสีเสียง ลานสไลเดอร์น้ำแข็ง นั่งรถม้าชมรอบ ๆ และโซนถ่ายภาพยอดนิยม การเดินชมถ้ำน้ำแข็ง การเล่นกระดานลื่นน้ำแข็ง ฯลฯ (ไม่รวมค่ากิจกรรมพิเศษต่างๆ) นอกจากนี้ภายในยังมีร้านค้าของฝาก ของที่ระลึก ศูนย์อาหารเครื่องดื่มและของว่างทานเล่นมากมายหลายร้านพร้อมให้ท่านได้อิสระมื้ออาหารเย็นภายในงาน





**หมายเหตุ:** ในกรณีที่งานประติมากรรมน้ำแข็งหรือเทศกาลน้ำแข็งยังไม่เปิดให้บริการ ทางผู้จัดขอสงวนสิทธิ์ในการเปลี่ยนแปลงโปรแกรม โดยจะนำท่านเดินทางไปยังสถานที่ทดแทน ได้แก่ สวนเสือไซบีเรีย-โรงละครฮาร์บิน และ โรงงานเบียร์กรรมหมายเลข 6 เป็นการทดแทน โดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า



คำ

อิสระอาหารเย็น

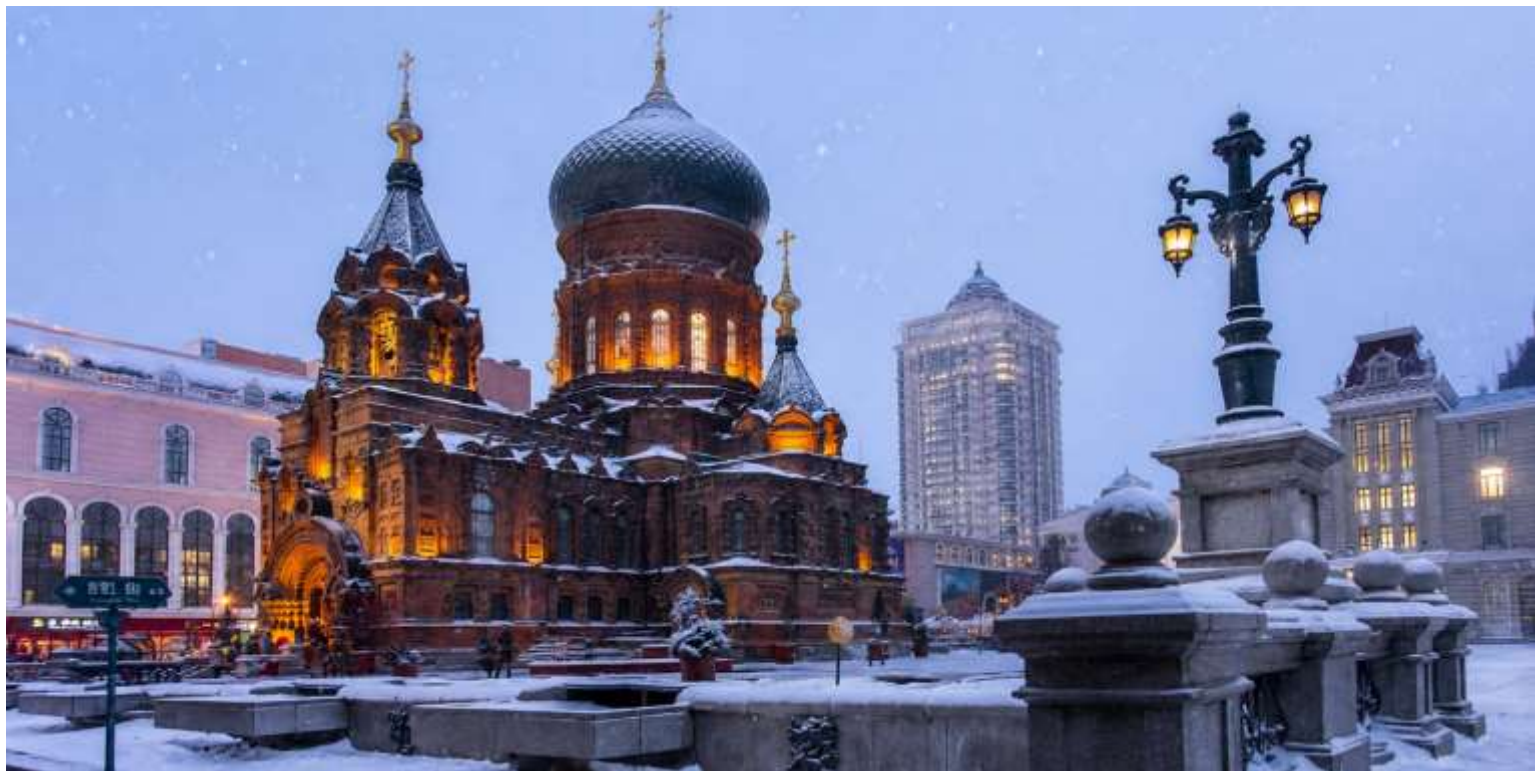
เดินทางเข้าสู่โรงแรมที่พัก ฮาร์บิน OPTIMAS HOTEL ระดับ 4 ดาวหรือเทียบเท่า

|          |                                                                                                                                        |       |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| วันที่หก | จัตุรัสโบสถ์เซนต์โซเฟีย(ชมด้านนอก)-ถนนบาร์อ็อก-สวนสตาลิน-อนุสรณ์ป้องกันน้ำท่วม(ฝั่งหง)-ถนนจงหยาง-POP MART-สโนว์แมนยักษ์-สนามบินฮาร์บิน | B/L/- |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

เช้า

**รับประทานอาหารเช้า ณ โรงแรม (มื้อที่ 11)**

จากนั้นนำท่านเดินทางสู่ หนึ่งในสัญลักษณ์สำคัญของเมืองฮาร์บิน **โบสถ์เซนต์โซเฟีย** (Saint Sophia Cathedral) โบสถ์คริสต์นิกายออร์ทอดอกซ์สไตล์รัสเซียที่มีอายุเกือบ 120 ปี สร้างขึ้นในปี ค.ศ. 1907 โดกองทัพรัสเซีย ตัวอาคารโดดเด่นด้วยโดมทรงหัวหอมสีเขียวอมฟ้า และงานสถาปัตยกรรมอิฐแดงที่สวยงามคลาสสิก ภายในเคยใช้เป็นสถานที่ประกอบพิธีทางศาสนา และปัจจุบันถูกอนุรักษ์เป็นพิพิธภัณฑ์จัดแสดงภาพถ่ายและประวัติศาสตร์ของเมืองฮาร์บิน (ชมด้านนอก)



จากนั้น นำท่านเดินทางสู่ **ถนนบาร์อ็อก (Harbin Baroque Street)** ย่านเมืองเก่าฮาร์บิน ชมเสน่ห์ของ **ถนนบาร์อ็อก** ซึ่งเป็นแหล่งรวมอาคารสไตล์ยุโรปตะวันตกในยุคศตวรรษที่ 19–20 โดยเฉพาะสถาปัตยกรรมแบบ **บาร์อ็อกผสมจีน** ที่หาชมได้ยากในประเทศจีน บ้านเรือนเก่าแก่เหล่านี้ถูกอนุรักษ์ไว้อย่างดี กลายเป็นแหล่งท่องเที่ยวที่สะท้อนประวัติศาสตร์การตั้งถิ่นฐานของชาวรัสเซียในฮาร์บิน อิสระให้ท่านถ่ายภาพ และซึมซับบรรยากาศเมืองเก่าที่ยังคงมนต์เสน่ห์คลาสสิกไม่เสื่อมคลาย

นำท่านเดินทางสู่ **สวนสตาลิน (Stalin Park)** อยู่ริมแม่น้ำซงฮัวเจียงในฮาร์บิน เป็นสวนสาธารณะพักผ่อนยอดนิยม มีบรรยากาศร่มรื่น วิวแม่น้ำสวย และจัดกิจกรรมทั้งฤดูร้อนและฤดูหนาว ที่นี่เป็นที่ตั้งของ **อนุสาวรีย์ป้องกันน้ำท่วม (Flood Control Monument)** เป็นอนุสรณ์สถานที่สร้างขึ้นเพื่อรำลึกถึงความพยายามของชาวฮาร์บินในการป้องกันน้ำท่วมครั้งใหญ่เมื่อปี ค.ศ. 1957 อนุสาวรีย์นี้มีลักษณะเป็นเสาทรงกระบอกสูง ประดับด้วยรูปปั้นของกลุ่มคนงาน ชาวนา ทหาร และปัญญาชนที่ร่วมมือกันปกป้องเมือง พร้อมมีสระน้ำแสดงระดับน้ำสูงสุดในปีนั้นและเสาโรมันล้อมรอบ เป็นสัญลักษณ์แห่งความสามัคคีและความกล้าหาญของชาวเมืองฮาร์บินในอดีต

เที่ยง

**รับประทานอาหารเที่ยง ณ ภัตตาคาร (มื้อที่ 12) เมนูพิเศษ : หม้อตุ๋นเหล็ก**

ให้ท่านอิสระช้อปปิ้ง **ถนนคนเดินจงหยาง (Zhongyang Pedestrian Street)** ถนนคนเดินชื่อดังของฮาร์บิน แหล่งรวมสินค้าท้องถิ่น ร้านค้า คาเฟ่ ร้านอาหาร เสื้อผ้า แฟชั่น รองเท้าและของฝากหลากหลายสไตล์ บรรยากาศยุโรปและจีนที่ผสมผสานได้อย่างลงตัว แวะชม **Popmart** เก็บคอลเลกชันใหม่ ๆ ของฟิกเกอร์สุดน่ารัก ที่สายสะสมของเล่นไม่ควรพลาด



จากนั้นนำท่านแวะเช็คอินถ่ายภาพ **ตุ๊กตาหิมะยักษ์** (Giant Snowman) แลนด์มาร์คยอดฮิตของฤดูหนาวในเมืองฮาร์บิน ตุ๊กตาหิมะขนาดยักษ์ที่สร้างขึ้นจากหิมะล้วน ๆ มีความสูงหลายสิบเมตรตกแต่งด้วยหมวก ผ้าพันคอ และจุกแครงตามแบบฉบับคลาสสิก สร้างขึ้นใจกลางลานกิจกรรมฤดูหนาว โดยทีมช่างผู้เชี่ยวชาญ เปรียบเสมือนสัญลักษณ์แห่งความสุขสดใสของฤดูหนาว ที่สร้างรอยยิ้มให้ผู้มาเยือนได้ทุกวัน **ได้เวลาสมควรนำท่านเดินทางสู่สนามบินเมืองฮาร์บิน**

| วันที่เจ็ด | ฮาร์บิน-กรุงเทพ(ดอนเมือง) HRB-DMK XJ751 (02.15-07.05)                                                                         | -/-/- |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 02.15 น.   | ออกเดินทางจากเมืองฮาร์บิน โดยสายการบิน ไทยแอร์เอเชียเอ็กซ์ (Thai AirAsia X) เที่ยวบินที่ XJ751<br>(ไม่มีบริการอาหารบนเครื่อง) |       |
| 08.00 น.   | เดินทางถึงสนามบินดอนเมือง                                                                                                     |       |





## คำแนะนำ

จากผู้จัดฯ

### รายการท่องเที่ยวเส้นทางฮาร์บิน

เป็นรายการเที่ยวที่นักท่องเที่ยวต้องพบกับสภาพอากาศที่หนาวจัด และบางช่วงเวลาอาจเกิด**พายุหิมะ** อาจทำให้เกิดอุบัติเหตุ ขณะเดินชมสถานที่ท่องเที่ยว



ผู้จัดฯ แนะนำให้นักท่องเที่ยว ตรวจสอบความพร้อมของร่างกาย



เพื่อรับมือกับอากาศที่ต่ำประมาณ **-20 ถึง -30 องศา** ก่อนตัดสินใจทำการจองทัวร์



### เงื่อนไขการจองทัวร์

-  กรุณาทำการจองล่วงหน้าอย่างน้อย 30 วัน ก่อนออกเดินทาง พร้อมชำระเงินมัดจำครั้งที่ 1 ท่านละ 15,000 บาท หลังจากส่งเอกสารยืนยันการจอง ภายใน 48 ชั่วโมง โดยระบบจะยกเลิกอัตโนมัติทันที หากยังไม่ได้รับยอดเงินตามเวลาที่กำหนด **สำหรับ** รายการใกล้วันเดินทาง หรือรายการลดราคาพิเศษ ทางบริษัทขอสงวนสิทธิ์เรียกเก็บค่าบริการ เต็มจำนวน เท่านั้น
-  กรุณาชำระค่าทัวร์ส่วนที่เหลืออย่างน้อย 20 วัน ก่อนออกเดินทาง หากท่านไม่ชำระภายในระยะเวลาที่บริษัทกำหนด ทางบริษัทจะถือว่าท่านสละสิทธิ์ยกเลิกการเดินทาง และ ขอสงวนสิทธิ์ไม่สามารถคืนเงินมัดจำให้ท่าน ไม่ว่าส่วนใดส่วนหนึ่งก็ตาม
-  กรณีลูกค้าทำการจองภายในระยะเวลาคงเหลือไม่ถึง 15 วัน ก่อนออกเดินทาง ทางบริษัทขอสงวนสิทธิ์ในการเรียกเก็บค่าทัวร์เต็มจำนวน 100%

## เงื่อนไขการยกเลิก และ เปลี่ยนแปลงการเดินทาง



ยกเลิกก่อนการเดินทางตั้งแต่ 30 วันขึ้นไป คืนเงินค่าทัวร์โดยหักค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นจริง \*ในกรณีที่วันเดินทางตรงกับวันหยุดนักขัตฤกษ์ ต้องยกเลิกก่อน 45 วัน\*



ยกเลิกก่อนการเดินทาง 15-29 วัน คืนเงิน 50%ของค่าทัวร์ หรือหักค่าใช้จ่ายตามจริง เช่น ค่ามัดจำตัวเครื่องบิน โรงแรม และค่าใช้จ่ายจำเป็นอื่นๆ



ยกเลิกก่อนการเดินทางน้อยกว่า 15 วัน ขอสงวนสิทธิ์ไม่คืนเงินค่าทัวร์ที่ชำระแล้วทั้งหมด



กรณีมีเหตุยกเลิกทัวร์ โดยไม่ใช่ความผิดของบริษัททัวร์ เช่น มีนโยบายห้ามการเข้าออกของแต่ละประเทศ หรือการยกเลิกเที่ยวบินโดยสารการบิน บริษัทจะเก็บเป็นเครดิตหรือเลื่อนการเดินทางในพีเรียดถัดไปให้กับลูกค้า โดยยึดตามนโยบายของสายการบินและโรงแรม และไม่สามารถคืนเงินได้ทุกกรณี

## อัตราค่าบริการนี้รวม



ค่าบัตรโดยสารโดยเครื่องบิน (ตัว) ไป และ กลับพร้อมคณะ ชั้นประหยัด (ECONOMY CLASS) รวมถึงค่าภาษีสนามบินและค่าภาษีน้ำมันทุกแห่ง กรณีต้องการอัปเกรด UPGRADE ใช้วีลแชร์ (WHEEL CHAIR) หรือ เปลี่ยนแปลงบัตรโดยสาร ไม่ว่าเที่ยวใด เที่ยวหนึ่ง กรุณาติดต่อเจ้าหน้าที่ฝ่ายขาย ทางบริษัทของสงวนสิทธิ์ในการเรียกเก็บค่าใช้จ่ายตามจริงที่เกิดขึ้นกับผู้เดินทาง



ค่าธรรมเนียมน้ำหนักกระเป๋าสำหรับโหลดใต้ท้องเครื่องไม่เกิน 30 ก.ก. 1 ชิ้นเท่านั้น และถือขึ้นเครื่องบินได้น้ำหนักไม่เกิน 7 ก.ก. ต่อท่าน (ตามเงื่อนไขของสายการบิน)



ภาษีมูลค่าเพิ่ม 7 % (เฉพาะค่าบริการ) และ ภาษีหัก ณ ที่จ่าย 3 % (เฉพาะค่าบริการ)



ค่ารถโค้ชปรับอากาศตลอดเส้นทางตามรายการระบุ (ยังไม่รวมทิปพนักงานขับรถ)



ค่าเข้าชมสถานที่ตามที่ระบุในโปรแกรมท่องเที่ยว



มัคคุเทศก์และหัวหน้าทัวร์นำเที่ยวตลอดการเดินทาง



ค่าอาหาร ตามรายการที่ระบุในโปรแกรมการเดินทาง



ค่าโรงแรมที่พักระดับมาตรฐานตามรายการที่ระบุ (พัก 2 ท่านเท่านั้น ไม่มีห้องสำหรับ 3 เตียง) ในกรณีมีงานเทรดแฟร์ การแข่งขันกีฬา หรือ กิจกรรมอื่นๆ ที่ทำให้โรงแรมตามรายการที่ระบุเต็ม ทางบริษัทขอสงวนสิทธิ์ในการปรับเปลี่ยนโรงแรมที่พัทางบริษัทไม่มีนโยบายจัดคูนอนให้กับลูกค้าที่ไม่รู้จักกันมาก่อน เช่น กรณีที่ท่านเดินทาง 1 ท่าน จำเป็นต้องชำระค่าห้องพักเดี่ยวตามที่ระบุ



ประกันอุบัติเหตุระหว่างการเดินทาง วงเงินท่านละ 1,000,000 บาท (เงื่อนไขตามกรมธรรม์)

## อัตราค่าบริการนี้ ไม่รวม

- ❌ ค่ามินิบาร์ในห้องพัก(ถ้ามี) และค่าใช้จ่ายส่วนตัว นอกเหนือจากที่ระบุในรายการ
- ❌ ค่าอาหารสำหรับท่านที่ทานเจ มังสวิรัติ หรืออาหารสำหรับมุสลิม
- ❌ ค่าธรรมเนียมการเข้าชมสถานที่ของชาวต่างชาติที่เพิ่มเติมตามการจ่ายจริง
- ❌ ไม่รวมค่าธรรมเนียมในกรณีที่กระเป๋าสัมภาระที่มีน้ำหนักเกินกว่าที่สายการบินนั้นๆกำหนดหรือสัมภาระใหญ่เกินขนาดมาตรฐาน
- ❌ ค่าธรรมเนียมการจองที่นั่งบนเครื่องบินตามความต้องการเป็นกรณีพิเศษหากสามารถทำได้ ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับสายการบิน และ รุ่นของเครื่องบินแต่ละไฟล์ท์ที่ใช้บิน ซึ่งอาจเปลี่ยนแปลงได้อยู่ที่สายการบินเป็นผู้กำหนด
- ❌ ค่าภาชนะน้ำมัน ที่สายการบินเรียกเก็บเพิ่ม ภายหลังจากทางบริษัทฯ ได้ออกตัวเครื่องบินไปแล้ว
- ❌ VAT 7% และภาษีหัก ณ ที่จ่าย 3% กรณีต้องการออกใบเสร็จรับเงินในนามบริษัทจากค่าทัวร์เต็มทั้งหมด
- ❌ ค่าทิปพนักงานขับรถ หัวหน้าทัวร์ และ มัคคุเทศก์ท้องถิ่น ตามธรรมเนียม 2,000 บาท ต่อ ทริป ต่อ ลูกค้า ผู้เดินทาง 1 ท่าน รวมไปถึงเด็ก ยกเว้นเด็กอายุไม่ถึง 2 ปี ณ วันเดินทางกลับ (Infant) ทั้งนี้ท่านสามารถให้มากกว่านี้ได้ตามความเหมาะสมและความพึงพอใจของท่าน โดยส่วนนี้ ทางบริษัทขอสงวนสิทธิ์ในการเรียกเก็บก่อนเดินทางทุกท่าน ที่สนามบิน ในวันเดินทาง
- ❌ ค่าวีซ่าเดี่ยวและวีซ่ากรุปเข้าประเทศจีน \*\* ในกรณีรัฐบาลจีนประกาศยกเลิกฟรีวีซ่า ไม่ว่าด้วยสาเหตุใดๆทั้งสิ้น ผู้เดินทางจะต้องเสียค่าใช้จ่ายในการทำวีซ่าด้วยตนเอง\*\*
- ❌ ไม่รวมค่าทิปการบริการของไกด์ท้องถิ่น คนขับรถ และหัวหน้าทัวร์ ตามที่รายการกำหนด

## ทางบริษัทฯ ขอสงวนสิทธิ์ความรับผิดชอบใด ๆ ในกรณีดังต่อไปนี้

- ✅ หากเกิดกรณีความล่าช้าจากสายการบิน, การประท้วง, การนัดหยุดงาน, การก่อจลาจล, การปิดด่าน,ภัยธรรมชาติ หรือกรณีที่ท่านถูกปฏิเสธการเข้าหรือออกเมืองจากเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองหรือเจ้าหน้าที่กรมแรงงานทั้งจากไทยและต่างประเทศ ซึ่งอยู่นอกเหนือความรับผิดชอบของบริษัทฯ
- ✅ หากท่านใช้บริการของทางบริษัทฯ ไม่ครบ อาทิ ไม่เที่ยวบางรายการ, ไม่ทานอาหารบางมื้อ เพราะค่าใช้จ่ายทุกอย่างทางบริษัทฯ ได้ชำระค่าใช้จ่ายให้ตัวแทนต่างประเทศแบบเหมาขาดก่อนออกเดินทางแล้ว
- ✅ หากเกิดทรัพย์สินสูญหายจากการโจรกรรมและ/หรือ เกิดอุบัติเหตุสูญหายที่เกิดจากความประมาทของตัวนักท่องเที่ยวเอง
- ✅ ตัวเครื่องบินเป็นตัวราคาพิเศษ หากท่านไม่เดินทางพร้อมคณะไม่ว่าจะด้วยเหตุใดก็ตาม ไม่สามารถนำมาเลื่อนวันเดินทางหรือคืนเงินได้